

**BETANIA-ren XXV.URTEURRENA**
XXV ANIVERSARIO HOGAR DE ACOGIDA BETANIA

2016-10-28 Donostia 28-10 2016

Lehendakariaren hitzaldia –Discurso del Lehendakari

Gotzain jauna, Caritas-eko ordezkari nagusiak, Caritas osatzen duzuen guztiok, herri agintariok, jaun andreok, egun on.

Bizitzan norbera izan behar da gidaria, baina albokoekin batera egin beharreko ibilbidea dela jakinda. Norberaren bizitza okertzen denean ez da erreza aurrera egiten jarraitzea. Caritas-en Betania etxea, ahulenen alboan jarri da. Bi hitzetan beraz: zorionak eta eskerrik asko egin duzuen lanagatik, nire aldetik ere.

Reconocemos y agradecemos vuestra doble aportación. Como hago personalmente también, desde la sensibilidad de alguien que ha conocido en su familia y también en su entorno más próximo de amistades, circunstancias que aquí habéis sabido tratar.

Caritas trabaja por:

- la promoción humana y el desarrollo integral de las personas; también por
- la transformación social, denunciando injusticias y desigualdades, promoviendo un modelo de sociedad más justo.

Compartimos vuestro compromiso con las personas, con todas. Estamos juntos en la construcción de ese modelo de sociedad más digno y justo. Sois referencia del modelo social y humanista.

Betania etxea sortu zenutenean, egoera, ikusi dugun bezela, ez zen gaurkoa. HIES-a gaixotasun berria eta ezezaguna zen. Gaixo asko baztertuak izaten ziren, eta euren eskubideak urratzen ziren.

Gaur, zuen aitzindaritza eskertzen dugu. Aitortu behar dizuegu egiten duzuen ekarpena. Hirugarren sektorea osatzen duzuen elkarte guztien lana ezinbestekoa da. Zuon alboan gaude, zuon lan hori errazteko gaude. Erakunde publikoei zuzentzen naiz: altxor hau zaindu behar dugu, ahaldun nagusiak eta alkateak esan egin duen bezela.

Villa Betania es un referente de la lucha contra el SIDA. Agradecemos la transformación social que habéis logrado: hace 25 años iniciasteis un camino para acompañar a las personas, con dignidad y humanidad, en la última etapa de su vida. Ahora lo hacéis para acompañarles en la formulación de un nuevo proyecto de vida.

Zorionak eta eskerrik asko egindakoagatik. Bolondresei eta profesionalei esker pertsona askok bidelagunak aurkitu dituzue Betania etxean. Ez dira baztertuak sentitu. Zuoi esker, bolondresei eta profesionalei esker, bazterketa egoerari aurre egiteko gai izan egin dira.

Ez dago sari handiagorik. Hori da Betania etxe honen benetako balioa: pertsonengandik pertsonetara egin den lana, egiten jarraituko duzuen.

Bi hitzetan berriz ere: Zorionak eta eskerrik asko zuen konpromisoa bizi bizirik mantentzeagatik.